

J E D F N E s I S Dk C

●56680302

# SIGMA

**AF·MF ZOOM LENS**

# APO 70-200mmF2.8 EX

**使用説明書**

**INSTRUCCIONES**

**INSTRUCTIONS**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**BRUKSANVISNING**

**MODE D'EMPLOI**

**BRUGSANVISNING**

**GEBRUIKSAANWIJZING**

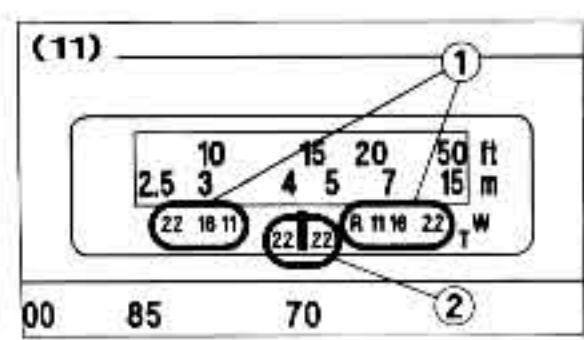
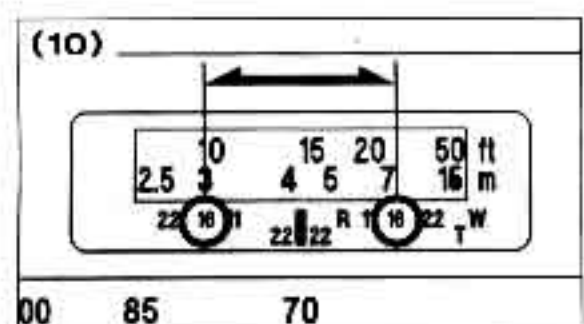
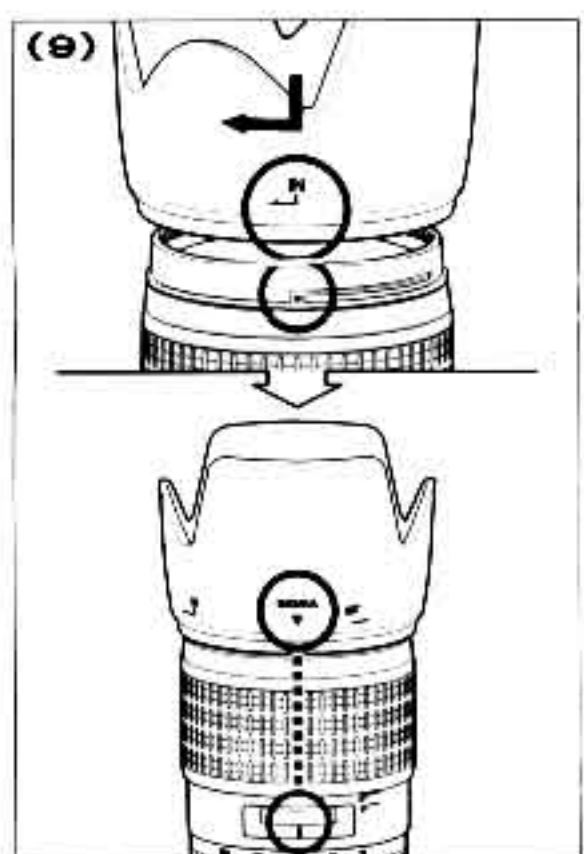
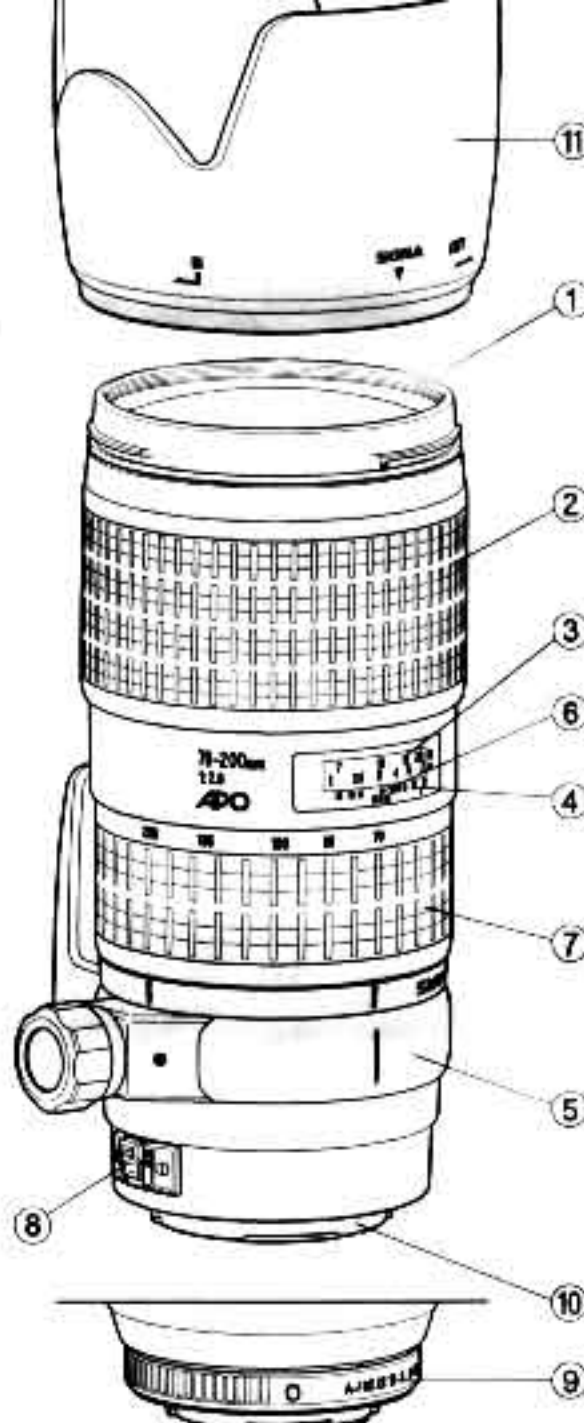
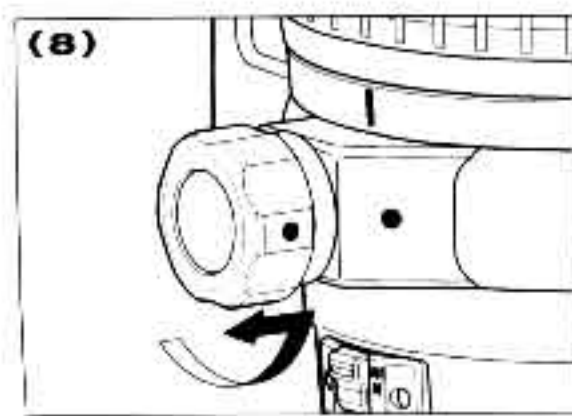
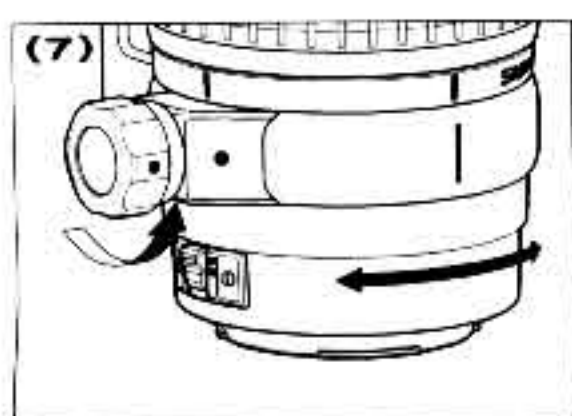
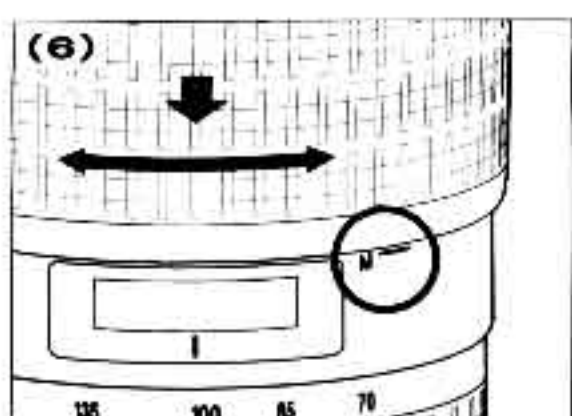
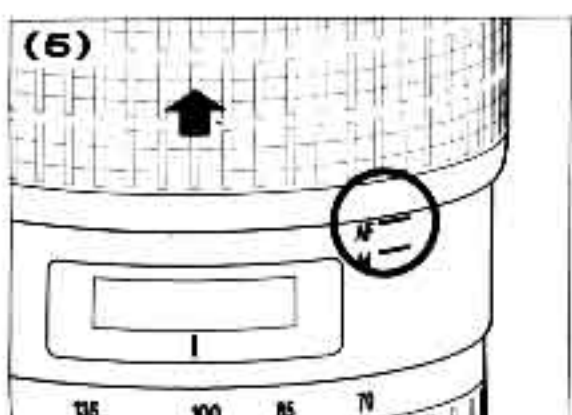
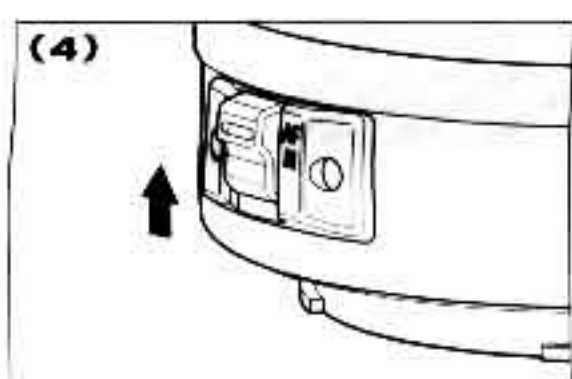
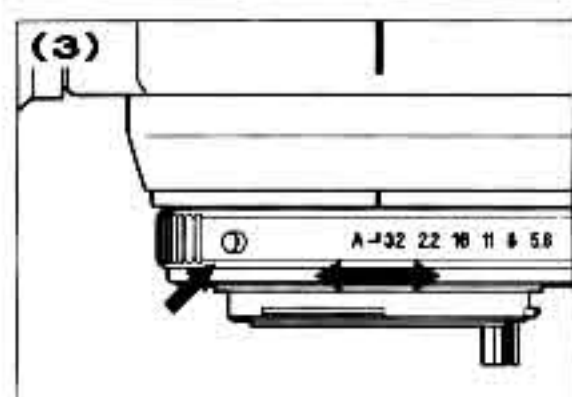
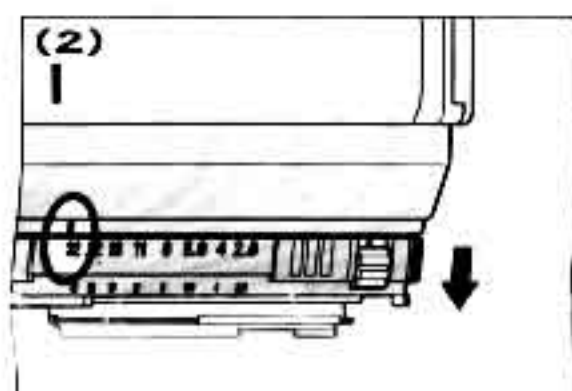
**中文说明书**



**SIGMA CORPORATION**

2-3-15 Iwado-Minami Komae-Shi, Tokyo 201-8630 JAPAN

Telephone:(03)3480-1431 Telefax:(03)3480-0634



Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

## DESCRIPTION DES ELEMENTS (Fig.1)

- 1 Filetage pour filtre
- 2 Bague des distances
- 3 Echelle des distances
- 4 Echelle de profondeur de champ (pour la position grand angulaire)
- 5 Attache pour trépied
- 6 Repere de distance
- 7 Bague de zoom
- 8 Selecteur de mise au point (Canon AF et Sigma SA seulement)
- 9 Bague des diaphragmes
- 10 Baïonnette
- 11 Pare-Soleil

## FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

- ◆ Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.
- ◆ Il existe de nombreux accessoires tels que convertisseurs, bagues-allonges, etc... Avant leur acquisition, assurez-vous de leur compatibilité avec votre objectif Sigma.

Nous vous conseillons de n'utiliser que les Téléconvertisseurs APO Sigma 1,4x ou 2,0x avec ce zoom.

- ◆ Si votre objectif est en version Minolta AF, assurez-vous que la bague de mise au point de l'objectif est sur la position "AF" avant de le mettre sur le boîtier.(fig.5). Si l'objectif est placé sur certains boîtiers avec la bague en position "M", celle-ci tournera automatiquement. Ceci pourrait, dans certains cas, endommager le moteur situé dans l'appareil.

## REGLAGE DU SYSTEME D'EXPOSITION

Monté sur votre boîtier, votre objectif Sigma fonctionne comme tout objectif de la marque du boîtier. Reportez-vous au mode d'emploi du boîtier. Les réglages courants sont les suivants :

(pour Sigma SA, Minolta AF et Canon AF)

Les modes d'exposition et les valeurs de diaphragme se règlent sur le boîtier. Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil.

(pour Nikon AF/MF et Minolta MF)

Si vous utilisez le programme Automatique ou le programme avec priorité à la Vitesse, la bague des diaphragmes doit être placée sur la plus petite ouverture (le plus grand nombre). Tous les objectifs pour Nikon AF-MF et Minolta MF possèdent une touche de verrouillage pour maintenir la bague en position. Si vous utilisez le programme avec Priorité au Diaphragme ou le mode Manuel, il faut déverrouiller cette touche et régler l'ouverture avec la bague de diaphragmes (Fig.2)

(pour Pentax AF/MF)

Si vous utilisez le Programme Automatique ou le programme avec Priorité à la Vitesse, réglez la bague de diaphragmes sur la plus petite ouverture (le plus grand nombre), et placez-la sur la position "A" en appuyant sur la touche de blocage. En programme avec Priorité au Diaphragme ou en mode Manuel, déplacez la bague en appuyant sur la touche de blocage, et réglez sur l'ouverture souhaitée (Fig.3)

## MISE AU POINT ET ZOOMING

(pour Sigma AF, Canon AF et Nikon AF)

Cet objectif possède un moteur intégré HSM ("Hyper Sonic Motor"). La technologie HSM permet une mise au point rapide et silencieuse.

Pour une mise au point automatique (autofocus), placez le sélecteur de mode de mise au point sur la position "AF" (fig.4).

Si vous souhaitez faire le point manuellement, placez le curseur de mode de mise au point sur la position "MF". L'ajustement de la mise au point de fait en tournant la bague de mise au point.

- ◆ Cet objectif permet la mise au point manuelle, même en mode autofocus. Avec l'appareil en mode de mise au point "spot" (ONE SHOT) (AF-S), vous pouvez retoucher la mise au point manuellement après que l'objectif ait fait la mise au point automatiquement, tout en maintenant le déclencheur enclenché à mi-coursé.
- ◆ Cet objectif fonctionne en mises au point automatique et manuelle avec les boîtiers Nikon suivants : F5, F4, F90X, F90, F70 et PRONEA 600. Avec tous les autres boîtiers Nikon, il ne fonctionne qu'en mode de mise au point manuelle.
- ◆ Le viseur de certains boîtiers Nikon AF possède un témoin de l'état de la mise au point par télémètre électronique. Le symbole "●" indique une mise au point correcte, "▶" signifie que la mise au point est faite devant le sujet, et "◀" qu'elle est faite en arrière du sujet. Lorsque cet objectif autofocus est utilisé en mise au point manuelle avec ce type de boîtier Nikon AF, tournez la bague de mise au point jusqu'à l'apparition du symbole "●".

(pour Minolta AF et Pentax AF)

Sélectionnez le mode autofocus sur le boîtier, et placez la bague de mise au point de l'objectif sur la position "AF" (fig.5). Votre appareil fera la mise au point automatiquement.

Pour faire la mise au point manuellement, sélectionnez d'abord le mode de mise au point manuelle sur le boîtier, et placez ensuite la bague de mise au point sur la position "M" (fig.6).

- ◆ Si la bague de mise au point est en position "M" alors que l'appareil est en mode autofocus, la bague tournera automatiquement. Ceci pourrait, dans certains cas, endommager le moteur situé dans le boîtier.

(Zooming)

Tournez la bague de zoom sur la position voulue.

## ATTACHE POUR TREPIED

Cet objectif possède une attache amovible pour trépied. Lorsque vous relâchez le serrage du collier, l'objectif et l'appareil peuvent tourner librement pour positionner aisément le boîtier en position verticale ou horizontale. (Fig. 7) Pour détacher le collier de l'objectif, ouvrez d'abord complètement le collier, et retirez-le ensuite. (Fig. 8)

## PRECAUTION D'UTILISATION DU FLASH INTEGRE

Certains boîtiers possèdent un flash intégré qui peut être très utile. Cependant, votre téléobjectif Sigma APO Zoom étant plus long qu'un objectif standard, il peut entrer dans l'angle d'éclairage et produire une ombre dans le bas de la photo, il est donc recommandé d'utiliser un flash externe avec votre objectif Sigma APO Zoom.

## BULLES D'AIR

Certains éléments optiques des objectifs APO sont constitués de verres avec haut indice de réfraction et de faible dispersion. Dans cette sorte de verres, des minuscules bulles d'air peuvent apparaître, sans aucune influence sur les performances de l'objectif.

## PARE-SOLEIL

Un pare-soleil démontable avec fixation à baïonnette est livré avec cet objectif. Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et de lumière incidente. S'assurer qu'il se fixe convenablement jusqu'à la position de blocage (fig. 9)

◆ Le pare-soleil peut être monté à l'envers pour le rangement.

## PROFONDEUR DE CHAMP

Lorsque vous faites la mise au point sur un sujet, il existe de part et d'autre de ce point une zone de netteté que vous n'apercevez pas. On l'appelle la profondeur de champ. D'une manière générale, plus l'ouverture est grande (petit nombre F), plus cette zone est courte. (fig. 10)

◆ (fig. 11)-1 pour la position grand angulaire

◆ (fig. 11)-2 pour la position Téléobjectif

## PHOTOGRAPHIE A L'INFRAROUGE

Mettez au point normalement. Mettez le commutateur focus en position "M" si l'objectif est un autofocus. Tournez la bague de mise au point manuellement jusqu'à ce que l'index de mise au point initiale se trouve en face de l'indication "R".

◆ Consultez pour plus d'informations sur la photographie infrarouge les instructions incluses dans l'emballage du film et le chapitre dans le mode d'emploi de votre appareil concernant la photographie infrarouge.

Parfois, un léger écart dans la mise au point peut apparaître, dépendant du film utilisé. Faites quelques prises de vues complémentaires avec une mise au point de part et d'autre du repère "R".

## FILTRES

◆ N'employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant, peut provoquer un vignettage.

◆ Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

## PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité

◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouches.

◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques

◆ Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veuillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.

◆ Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

## CARACTERISTIQUES

Construction de l'objectif	14-17
Angle de champ	34.3° - 12.3°
Ouverture minimale	32
Distance minimale de mise au point	1.8 m
Rapport de reproduction	1 : 7.8
Diamètre de filtre	77mm
Dimension diamètre/longueur	86 x 183.5mm
Poids	1270 g

Dimensions et poids, monture Canon incluse.



Le label CE garantit la conformité aux normes établies par la Communauté Européenne.